

**Zeitschrift:** Action : Zivilschutz, Bevölkerungsschutz, Kulturgüterschutz = Protection civile, protection de la population, protection des biens culturels = Protezione civile, protezione della popolazione, protezione dei beni culturali

**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 51 (2004)

**Heft:** 6

**Rubrik:** Es war einmal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**50 JAHRE SZSV**

- 4 Der Zivilschutzverband  
in 50 abwechslungsreichen Jahren

**BEVÖLKERUNGSSCHUTZ**

- 10 Die neue Rekrutierung für Jugendliche  
11 Verdichtung des Sirennennetzes  
12 Neue Website des Bevölkerungsschutzes

**ZIVILSCHUTZ**

- 13 Solothurner Zivilschützer im Wallis  
14 Erlebnistage Flughafen Zürich  
16 Mit dem Zivilschutz zum Erfolg  
17 Historisch Wertvolles gesichert  
18 Der SOZSV schult höhere Kader  
20 Die ZSO Embrachertal  
hilft dem OK Freienstein  
20 Wiederholungskurs in Arlesheim  
21 Ausflug des BZSV ins Emmental  
22 Feuerstelle Bochslen in Hombrechtikon  
23 Stadtzürcher Zivilschützer  
betreuen Alzheimerpatienten  
23 Cobra-Einsatz in Emmetten  
24 Wiliberg, Uerkheim und Bottenwil  
25 Stöckenweid und Rütibühl:  
Ausflug mit dem Zivilschutz  
26 Letzte Übung für die ZSO Aadorf

**KULTURGÜTERSCHUTZ**

- 27 KGS Forum 4: Erdbeben und Kulturgüter  
27 Sensation aus Vindonissa  
28 Studie «Sicherheit 2004»  
28 Kommunikationschef VBS

**VARIA**

- 28 Studie «Sicherheit 2004»  
28 Kommunikationschef VBS

**ARMEE**

- 29 WEF 2005 und 2006  
29 Flugschau «Air 04» in Payerne

- 30 Casemate 35-3  
30 WK-Daten 2005  
30 Weniger Verteidigung  
30 Verpflichtungskredit 2005  
30 Personal und Infrastruktur  
31 Jahreskonferenz der KVMB in Einsiedeln

**50 ANNI DELL'USPC**

- 32 L'USPC e i suoi 50 anni ricchi di eventi

**PROTEZIONE CIVILE**

- 36 La rocca di Sasso Corbaro  
messa a «nudo»

**PROTEZIONE DELLA POPOLAZIONE**

- 37 Il nuovo reclutamento per i giovani  
38 Nuovo sito della Protezione  
della popolazione  
38 Forum PBC 4: Terremoti e beni culturali  
39 Potenziamento della rete d'allarme

**PROTECTION DE LA POPULATION**

- 40 Le site de la protection de la population  
fait peau neuve  
40 Chef de la communication du DDPS  
41 Le nouveau recrutement  
42 Renforcement du réseau de sirènes  
43 Forum PBC 4: séismes et biens culturels  
48 Aérométrie: la CENAL dans le terrain

**50 ANS DE L'USPC**

- 44 L'USPC durant 50 ans d'activité variée

**PROTECTION CIVILE**

- 50 Action Rayon de Soleil  
52 Edito romand

**Das Rathaus in Bern.****Il municipio di Berna.****L'Hôtel de ville de Berne.**

PHOTO: H. J. MÜNGER

**IMPRESSUM**

51. Jahrgang / 51<sup>e</sup> année / 51<sup>a</sup> annata  
Zivilschutz/Protection civile/Protezione civile

**Redaktion/Rédaction/Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02  
E-Mail: szsv-uspc@bluewin.ch  
www.szsv-uspc.ch

**Chefredaktor/Rédacteur en chef/**

**Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Rédacteur Romandie**

René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: R.mathey@bluewin.ch

**Redaktionskommission/Commission**

**de rédaction/Commissione di redazione:**  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin/Présidente/Presidente),  
Pascal Aebischer, Moritz Boschung,  
Mark A. Herzig, Michael Kurz, René Mathey,  
Detlev Eberhard, Hans Jürg Münger

**Herausgeber/Editeur/Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile

**Layout:** Werner Kocher, VS/H Medien AG**Druck und Versand/Impression**

**et expédition/Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Rita Ackermann

**Inserate/Annonces/Inserzioni**

Kretz AG, Verlag und Annoncen  
General-Wille-Strasse 147  
Postfach, 8706 Feldmeilen  
Telefon 01 925 50 60, Fax 01 925 50 77  
E-Mail: action.annoncen@kretzag.ch

**Abonnement/Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 40.- (inkl. MwSt./TVA)

**Einzelnummer/Numéro individuel/**

**Numero separato** Fr. 7.-

Erscheinungsweise/Parution/Pubblicazione  
siebenmal jährlich,  
7 numéros par an  
7 numeri all'anno  
Auflage: 12 362  
Edition: 12 362  
Edizione: 12 362

Member of the European  
Military Press Association  
(EMPA)



## Es war einmal

*Durch eine Erklärung des Bundesrates sind 60 000 Dienstpflichtige des Landsturms und 130 000 Hilfsdienstpflichtige für die Kaderausbildung in den künftigen zivilen Schutz- und Betreuungsorganisationen der Gemeinden zur Verfügung gestellt worden. Wir wissen dieses personelle Opfer der Armee zugunsten des direkten Schutzes der Zivilbevölkerung gebührend zu würdigen.*

*Demgegenüber ist auf anders lautende Behauptungen zu entgegnen, dass der Bundesrat seine Verordnung vom 26. Januar 1954 über zivile Schutz- und Betreuungsorganisationen nicht geändert hat; das für die entsprechende Ausführung wegleitende Kreisschreiben vom 31. Juli 1954 des Eidgenössischen Militärdepartements enthält zur Schutz- und Betreuungspflicht genau die gleichen Formulierungen wie in Art. 11 der genannten Verordnung.*

*Überdies wurde präzisiert, dass nichtdienst- oder hilfsdienstpflichtige Schweizerbürger und Schweizerbürgerinnen, die sich freiwillig zur Verfügung stellen, für die Kaderausbildung vorgesehen werden können. Diese ersten Helfer sind also zu Pioniertaten berufen!*

Aus Nr. 1/1954 der Zeitschrift ZIVILSCHUTZ